

いつでもどこでもあなたの書齋...それは図書館

赤ちゃんから大人まで、誰でも利用できます。
10月27日～11月9日は秋の読書週間です。市内の6つの図書館ではいろいろなイベントがあります

- おはなし会 (3歳から小学校に行く前の子ども向け)
- インターネットコーナー (中央、柳沢、ひばりが丘)
- おとなのための朗読会 など

ホームページは多言語語になっています。
http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp
問合せ 中央図書館 TEL 465-0823



第6回 西東京市民文化祭

10月21日(土)～11月5日(日)

市民が実行委員会を作って、日ごろの文化活動の成果を市内のいろいろな会場で発表します。

10月21日(土)市民会館のオープニングイベントで、全体の紹介があります。くわしいことは、市役所受付にあるプログラムを見てください。

問合せ 社会教育課
TEL 464-1311(内線2713)



何时何地都是你的书房 那就是图书馆

从婴儿至成人，任何人都可利用。
10月27日～11月9日是秋季读书周。市内的六家图书馆有各种活动

- 故事会 (对象3岁开始至学龄前儿童)
- 因特网角 (中央、柳泽、云雀之丘)
- 为成人的朗读会 等

网页上有多种语言网页表示
http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp
问询 中央图书馆 TEL 465-0823



第6届 西東京市民文化节

10月21日(星期六)～11月5日(星期天)

由市民设立实行委员会，在市内各种会场发表日常中积累的文化活动成果。

10月21日(星期六)在市民会馆的开幕式上，将作全般介绍。详细内容，请看市府闻讯处里的节目单。

咨询 社会教育课 TEL464-1311(内线 2713)



Library ... That will be Your Study Anytime, Anywhere

City libraries are available to anyone from babies to adults. The period from October 27 to November 9 is the Autumn Book Week. Various events will be ready at six libraries in the city.

- Storytelling (for children from 3 years to preschool age)
- Internet Corner (Chuo, Yagisawa and Hibarigaoka)
- Recitation for adults etc.

Visit the following homepage for more information available in multilingual.

http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp
Inquiries: Chuo Library TEL 465-0823



The 6th Nishitokyo Citizens' Cultural Festival

October 21(Sat.) ~ November 5(Sun.)

Here you can enjoy the citizens' product and performance of their cultural activities at several event sites in the city. They are now setting up a planning committee and getting ready for the festival.

The entire program will be introduced at the opening event held at Shiminkaikan Hall on October 21(Sat.). Please refer to the program at the information desk in the City Office for further information.

Inquiries: Social Education Section
TEL 464-1311 (ext. 2713)



10 27 ~ 11 9 가 . . .
6 가 가 . . .
(3)
(中央, 柳沢, ひばりが丘)

http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp
中央 TEL 465-0823



6 西東京
10 21 () ~ 11 5 ()

10 21 ()
가 . . .

TEL 464-1311(2713)



自転車・バイクのルールを守りましょう。
 ~ 知っていますか、自転車も車の仲間です ~
 事故を起こすと責任をとらなければなりません。

自転車駐車場におきましょう。(10月1日から放置自転車について厳しくなります。保谷駅南口かえで通りなどにとめてある自転車やバイクは、保管場所に移動します。移動・保管料がかかります。)
 夜は電気をつけましょう(無灯火禁止)。
 2人乗りはやめましょう。
 酒酔い運転はやめましょう。
 一時停止をしましょう。
 信号無視はやめましょう。



問合せ 交通計画課 TEL464-4311(内線2473)

Keep the Rules for Riding Bikes
 ~ Do You Know? Bicycles Belong to Vehicles ~
 You are Responsible for the Accident You Cause

Park your bicycles and motorbikes in the parking area. (Regulations of illegal parking will be stricter as of October 1. Bikes and motorbikes parked on Kaede Street on the south exit of Hoya station and elsewhere will be removed to a storage area. You will be charged for the remove and storage fee.)

Turn on the lights when it gets dark. (Riding without lights in the night is prohibited.)

Don't ride in tandem.

Don't ride drunk.

Stop at stop signs and when crossing the street.

Do not ignore the traffic right.

Inquiries: Transportation Planning Section
 TEL 464-1311(ext. 2473)



定時チャイムの放送時間が変わります。
 10月1日から2007年3月31日まで、ミュージックチャイムの放送時間が午後4時30分になります。
 問合せ 防災課 TEL 464 1311(内線2233)



Time of the Regular Music Chime will be changed

The time of the music chime will be at 4:30 p.m. from October 1 to March 31, 2007.

Inquiries: Disaster Prevention Section
 TEL 464-1311(ext. 2233)



要遵守骑自行车 摩托车的规则

~ 你知道吗，自行车也是车的一种 ~
 发生事故必须要负责任。

自行车要停放在停车场。(从10月1日起对放置自行车要管严了。保谷站南口的枫大道等处停放自行车，摩托车，要送到保管场所去。要承担移送费・保管费。)

夜间要开灯(禁止不点灯火)

不骑车搭人

喝酒后不骑车，驾车。

要遵守暂停的交通规则。

不无视交通信号。

问询 交通計画課 TEL464-4311
 (内线 2473)



(10月1日
 保谷 南口かえで

TEL464-4311(内線 2473)

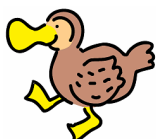


定时音乐钟声的播放时间有变动。

从10月1日开始至2007年3月31日，音乐钟声的播放时间为下午4点30分。

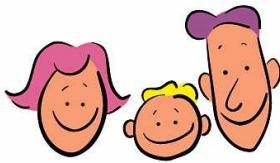
问询 防灾課 TEL464-4311(内线 2233)

10月1日 2007年3月31日
 4:30
 TEL 464 1311(内线 2233)



子育てと教育についてのお知らせ

1. 学校選択制度：住所で決まっている小中学校以外の学校に行ける場合があります。学務課 TEL 464 -1311(内線2623)
2. 小学校就学時健康診断：2007年4月入学者にお知らせを送りました。学務課 TEL 464 -1311(内線2624)
3. 新しい乳幼児医療証を送りました。
子育て支援課 TEL 464 -1311(内線1525~1527田無/2141保谷)
4. 国民健康保険の出産育児一時金が35万円になりました。
保険年金課 TEL 464 -1311(内線1473)
5. 子育て講座「はみがきできるかな」10月16日(月) 午前10時20分 午前11時 母子保健センター (田無町4 -17 -14) 母子保健センター TEL 464 -1311(内線2362~2364)
6. 2007年度私立幼稚園などの園児募集が始まります。



Information about Parenting and Education

1. School choice system: There are some cases that citizens can choose schools besides the assigned elementary and junior high schools by the residential areas.
Inquiries: School Affairs Section TEL 464-1311(ext. 2623)
2. Medical checkup for children who will enter elementary schools in the April of 2007: Information has been sent to them.
Inquiries: School Affairs Section TEL 464-1311(ext. 2624)
3. Renewed Infant Medical Certificates have been sent.
Inquiries: Child Care Support and Welfare Section TEL 464-1311 (ext. 1525~1527Tanashi/2141Hoya)
4. The amount of the lump-sum birth allowance from the national health insurance has been increased to ¥350,000.
Inquiries: National Health Insurance and Pension Section TEL 464-1311(ext. 1473)
5. Parenting Lecture 'Can you brush your teeth?'
October 16(Mon.) 10:20 a.m. 11:00 a.m. at Welfare center for Mother and Child (4-17-14 Tanashi-cho)
TEL 464-1311 (ext. 2362~2364)
6. Application for day nursery for 2007 will start.



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時
場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays
Time: 10 am ~ Noon, 1 ~ 4, 5 ~ 9 pm
Where: Nakamachi Branch Building
(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

有关养育孩子和教育的通知

1. 选择学校制度 要去自己的住所以外的小中学的时候。
请去学务课 TEL464 -1311 (内线 2623)
2. 小学入学前健康诊断：2007年4月的入学者已发了通知。
学务课 TEL464 -1311 (内线 2624)
3. 新婴幼儿医疗证已寄出。
养育孩子支援课 TEL464 -1311(内线 1525~1527 田无/2141 保谷)
4. 国民健康保险的生育孩子补助金改为35万日元。
保险年金课 TEL464 -1311(内线 1473)
5. 养育孩子讲座「会刷牙吗」10月16日(星期一) 上午10点20分 上午11点
母子保健中心 (田无丁4 -17 -14)
母子保健中心 TEL 464 -1311 (内线 2362~2364)
6. 2007年度私立幼儿园等已开始招生幼儿。



1. : 가 .
TEL 464 -1311(2623)
2. : 2007 4
TEL 464 -1311(2624)
3. .
TEL464 -1311(1525 ~ 1527田無/2141保谷)
4. 35
TEL 464 -1311(1473)
5. 「 ?」
10 16 () 10 20 11
(田無町4 -17 -14)
TEL464 -1311(2362 ~ 2364)
6. 2007



西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗
诊疗时间：am10 ~12, pm 1 ~ 4、5 ~ 9
诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

西東京市

: am10 ~ 12, pm 1 ~ 4、5 ~ 9
: 中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)